K. 170. Doorjamb of Prasat Prap Tus, 11th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00170

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00170.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 [nama]s tryakṣāya ne(t)rā(g)ner
dda(śa)di(g)dāha +- =
= = = = -++ =
= = = = -+- =

2. Anuṣṭubh

〈2〉 = = = = -+tiCś cete
(n)iveśya jaga +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

3. Anuṣṭubh

〈3〉 = = ty ajo jagatsṛ(ṣ)ṭau
= = iśeśva +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

4. Anuṣṭubh

〈4〉 = = vagīśvarī śaktis
triṣaṣṭyakṣa -+-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

5. Anuṣṭubh

〈5〉 [na]maś śrīkanthavaikuntha-
-caturvvaktrāṅghri +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

6. Anuṣṭubh

〈6〉 =sid asa(ṁ)khyarājanya-
vanditāṅghrisa +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

7. Anuṣṭubh

〈7〉 [ka]lāvaty udite yasmi
suditaṁ dvija +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

8. Anuṣṭubh

〈8〉 = śapikṛtarājanyaḥ
karadīkṛtadi -=
= = = = -++=
= = = = -+-=

9. Anuṣṭubh

〈9〉 [U]dāttā guṇinas sarvve
te nudāttāś ca +-=

= = = = -++=

= = = = -+-=

10. Anuṣṭubh

〈10〉 = makaṁ yas tapomūlyāṁ
= = ś cyavañ c -+-=

= = = = -++=

= = = = -+-=

11. Anuṣṭubh

〈11〉 [vra]hmāndaṁ vrahmabhinnaṁ [prāk]
yasya draṣṭuṁ hi +-=

= = = = -++=

= = = = -+-=

12. Anuṣṭubh

〈12〉 = istrīṇāṁ pure śatror
vvilāpaṁ pary -+-=

= = = = -++=

= = = = -+-=

13. Anuṣṭubh

〈13〉 = kavalaṁ yaśobhir yaḥ
p(ū)rayitvā ma +-=

= = = = -++=

= = = = -+-=

14. Anuṣṭubh

〈14〉 = syācāryyaś śratiślāghyo
jagadbhītaguṇe -=

= = = = -++=

= = = = -+-=

15. Anuṣṭubh

〈15〉 = tyā śuddho ’pi yaddehaś
śratijñānena +-=

= = = = -++=

= = = = -+-=

16. Anuṣṭubh

〈16〉 = tividyākalāyogyaś
śrīyogīśvara[paṇḍitaḥ]
= = = = -++=
= = = = -+-=

17. Anuṣṭubh

〈17〉 = = satyavatītulyā
parāśarasa +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

18. Anuṣṭubh

〈18〉 = sya mātāmahaś śrīmān
rājñīśrīpara +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

19. Anuṣṭubh

〈19〉 = sya mātāmahaś śrīmān
rājñīśrīpara +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

20. Anuṣṭubh

〈20〉 = = lā yasya saṅkīrttaḥ
sa śrīvallabha +-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

21. Anuṣṭubh

〈21〉 = satyavallabho yasya
saundaryyo nṛ -+-=
= = = = -++=
= = = = -+-=

22. Anuṣṭubh

〈22〉 = srīyo yasya dharmmātmā
śrīkṣitīndr = -+-=

= = = = -++=

= = = = -+-=

23. Anuṣṭubh

〈23〉 [śā]st(r)āmbhodhiṣu kaṣṭeṣu
śaivavyāka[raṇādiṣu]
= = = = -++=

= = = = -+-=

24. Anuṣṭubh

〈24〉 [na]r[e]ndravallabhaś śrīmān
svasrīyo = -+-=
= = = = -++=

= = = = -+-=

25. Anuṣṭubh

〈25〉 [na]r[e]ndrapanditaś śrīmān
śrīyogīśva[ra] +-=
= = = = -++=

= = = = -+-=

26. Anuṣṭubh

〈26〉 = = kṛtasakeśaikyaṁ
śivaliṅgaṁ tri +-=
= = = = -++=

= = = = -+-=

Translation into French by Barth 1885

1.

[Adoration] à celui qui a trois yeux, qui du feu de son regard est capable de consumer les dix régions de l’espace …

2.

…

3.

Aja, qui … à la création du monde …

4.

... Vāgīśvarī, sa Śakti ... aux trente-six syllabes ...

5.

[Adoration] à ... des pieds de Śrīkaṇṭha, de Vaikuṇṭha et du (dieu) à quatre visages ...

6.

[Il fut un roi] dont le ... des pieds était célébré par l'innombrables rājanyas ...

7.

Cette pleine lune s'étant levée, bien levé (aussi fut) le ... des brāhmanes ...

8.

Ayant préposé des rājanyas à la garde de son [trésor], ayant rendu tributaires les ... des régions, ...

9.

Les nobles étaient tous distingués par leurs bonnes qualités, et les non nobles ...

10.

...

11.

... pour voir l'œuf de Brahmā percé jadis par Brahmā ...

12.

Dans la ville de son adversaire, les lamentations des femmes de l'ennemi ...

13.

ayant rempli de sa gloire [non] seulement ...

14.

Son précepteur, vénérable par sa science des Védas, ayant la crainte de ce monde (périssable) ...

15.

Bien que son corps soit purifié par ... par la science des vedas ...

16.

(Egalement) distingué par sa [conduite], son savoir et ses talents, Śrī Yogīśvara[paṇḍita]

...

17.

Semblable à ... Satyavatī, [l'épouse] de Parāśara ...

18.

Le grand-père maternel de celui-ci, le glorieux Śrī Para[meśvara] ... la reine.

19.

(Répétition de l. 18.)

20.

Ce favori de Śrī, à la gloire [sans tache] ...

21.

Ce fidèle favori, en la beauté duquel le roi ...

22.

Le fils de la sœur, le pieux ... du maître de la terre.

23.

Dans les océans si difficiles des śāstras, ... la grammaire de Śiva ...

24.

Le favori du roi, le glorieux fils de sa sœur ...

25.

Le paṇḍita du roi, le gloieux Śrī Yogīśvara ...

26.

... un liṅga de Śiva ne formant qu'un avec Keśa ...

Bibliography

Edited by Auguste Barth (1885, pp. 117–122) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 983.

Primary

[AB] Barth, Auguste. 1885. *Inscriptions sanscrites du Cambodge*. Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques 27, 1. Paris: Imprimerie nationale. [URL]. Pages 117–122.